

**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ЧУ ВПО «НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ ДИЗАЙНА»
И ШКОЛОЙ ДИЗАЙНА В НАНТЕ**

Данное Соглашение о сотрудничестве является результатом установления партнерских взаимоотношений между двумя учебными заведениями и осознания важности совместной работы в сфере дизайна как академической дисциплины и профессии, а также в сфере образования и научных исследований при взаимном уважении независимости, автономности и осознания целей каждого из учебных заведений.

Данное соглашение заключено между:

ЧУ ВПО «Национальный Институт Дизайна, расположенного по адресу: 115054, Москва, ул. Дубининская, 17, стр. 2, в лице ректора Назарова Юрия Владимировича, далее именуемого «Институт» и Школой дизайна в Нанте, далее именуемой «Школа», зарегистрированной по адресу: Atlanpole la Chantrerie – Rue Christian Pauc – BP 30607 – 44306 Nantes Cedex 3 – France, в лице генерального директора Кристиана Гуэллера, далее именуемыми «Стороны».

Данное Соглашение нацелено на совместную подготовку высококвалифицированных специалистов, обучаемых Сторонами по профилям подготовки в дизайне, а также повышение квалификации преподавателей и специалистов Сторон.

Данное Соглашение призвано обеспечить обмен теоретическими и практическими знаниями между студентами и педагогами, создать условия для проведения занятий, практик, стажировок, выполнения дизайн-проектов и научных исследований, проводимых Сторонами совместно.

Данное сотрудничество может принимать разные формы, как то: обмен информацией, организацию конференций и выставок, взаимные приглашения на различные мероприятия, совместные публикации, распространение информации и разработка совместных учебных и научных программ действий, подлежащих дальнейшему претворению в жизнь и т.д.

Стороны обязуются создать необходимые условия для прохождения занятий, практик и стажировок, обеспечить квалифицированное руководство образовательным, научным и творческим процессом студентов и преподавателей Сторон.



Обе Стороны осознают, что все финансовые соглашения, касающиеся любой совместной деятельности Сторон, должны быть предварительно согласованы и решения по данным вопросам будут зависеть от наличия денежных средств и иных ресурсов. По согласованию Сторон в данное Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения.

Данное соглашение вступает в силу после подписания обоими Сторонами и останется в силе до расторжения одной из Сторон или обоими Сторонами, которое должно быть направлено в письменном виде с предварительным оповещением.

Расторжение Соглашения не повлияет на юридическую силу и непрерывность любых невыполненных обязательств, взятых на себя Сторонами до расторжения Соглашения.

Все вопросы и споры, касающиеся толкования и применения данного Соглашения, будут разрешаться по обоюдному согласию Сторон.

Соглашение заключено и подписано в четырёх экземплярах, по два на русском и английском языках.

Каждая Сторона имеет по одному экземпляру на русском и английском языке соответственно.

Подписано в «Feb the 6th» 2014 года

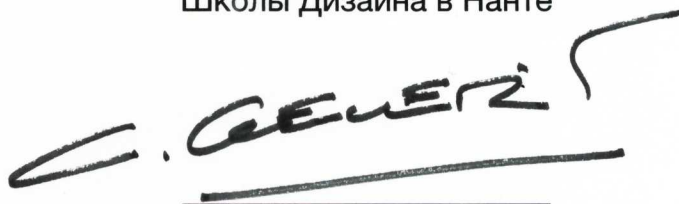
Представитель
ЧУ ВПО
«Национальный институт Дизайна»



Президент

Ю.В. Назаров

Представитель
Школы Дизайна в Нанте



Генеральный директор

Кристиан Гуэллерин

**AGREEMENT
BETWEEN THE PRIVATE INSTITUTION OF HIGHER PROFESSIONAL EDUCATION
"NATIONAL DESIGN INSTITUTE"
AND L'ÉCOLE DE DESIGN NANTES ATLANTIQUE**

The present cooperation agreement represents the result of the established partnership between the two educational institutions and the realization of the importance of the collaboration in the field of design as an academic discipline and a profession as well as in the field of education and scientific research while respecting independence, self-regulation and the realization of goals of each educational institution.

The present agreement is entered into between:

The private institution of higher professional education "National Institute of Design" which is situated at 17 Dubininskaya Street, Building 2, Moscow, 115054, Russia, represented by Rector, Nazarov Yuri Vladimirovich, hereafter referred to as "Institute", and L'École de design Nantes Atlantique hereafter referred to as "School" registered at Atlanpole la Chantrerie, Rue Christian Pauc, BP 30607, 44306 Nantes Cedex 3, France, represented by Executive Director Christian Guellerin, hereafter referred to as «Parties».

The present agreement is aimed at the collaborative training of highly qualified specialists, who are educated in specific skills profiles in design by the Parties as well as the professional development of lecturers and specialists of the Parties.

The present agreement is intended to ensure the exchange of academic and practical knowledge among students and teaching staff, to provide the necessary conditions for carrying out training, workshops, study placement, carrying out of design projects and scientific research which are implemented collaboratively by the Parties.

The present collaboration can be presented in different forms such as information sharing, arranging of conferences and exhibitions, mutual invitations to different events, joint publications, information distribution and the development of joint educational and scientific programs of action, which are to be implemented further on etc.

The Parties undertake to provide the necessary conditions for carrying out training, workshops and study placement, to provide the qualified superintendence of the educational, scientific and creative processes for the students and teaching staff of the Parties.



Both Parties realize that all financial agreements concerning any collaborative activity of the Parties are to be previously agreed upon and the decisions on these matters will depend on the availability of funds and other resources. Upon the mutual agreement of the Parties alterations and additions can be made in the present agreement.

The present agreement comes into effect after the signing by both Parties and remains in force until it's cancelled by one if the Parties or both Parties, whereupon the dissolution of the agreement should be sent in a written form at notice.

The dissolution of the agreement will not affect the legal efficacy and continuity of any open commitments, undertaken by the Parties before the dissolution of the agreement. All questions and arguments, which concern the interpretation and application of the present agreement, will be solved by mutual consent of the Parties.

The agreement is drawn and signed in four copies, two of which are in English and two in Russian.

Each Party receives one copy in the Russian and English language respectively.

Signed on Feb the 6th 2014

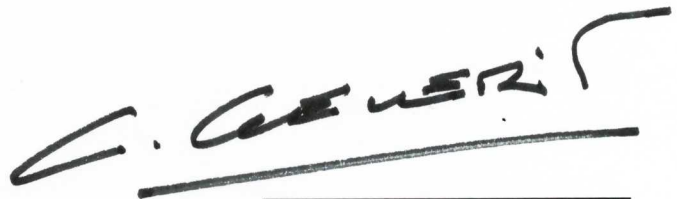
Representative
of the private institution of
higher professional education
"National Design Institute"

Representative
of L'École de design
Nantes Atlantique



President

Yuri V. Nazarov



Executive Director

Christian Guellerin